

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 77

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Thursday, June 2, 1994

Le jeudi 2 juin 1994

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts".

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Ms. Marleau (Minister of Health), Bill C-36, An Act respecting the Split Lake Cree First Nation and the settlement of matters arising from an agreement relating to the flooding of land, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C-37, An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Young Offenders Act and the Criminal Code".

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), seconded by Ms. McLaughlin (Yukon), Bill C-254, An Act to amend the Interpretation Act (Convention on the Rights of the Child), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), le projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M<sup>me</sup> Marleau (ministre de la Santé), le projet de loi C-36, Loi concernant l'accord de règlement de la première nation crie de Split Lake sur des questions découlant d'une convention sur la submersion de terres, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée: «Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants et le Code criminel».

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing), appuyé par M<sup>me</sup> McLaughlin (Yukon), le projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi d'interprétation (Convention relative aux droits de l'enfant), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Grubel (Capilano—Howe Sound), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0337), one concerning euthanasia (No. 351–0338) and one concerning abortion (No. 351–0339);

—by Mr. DeVillers (Simcoe North), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–0340) and one concerning euthanasia (No. 351–0341).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for consideration of the Business of Supply.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved,—That this House condemn the federal government's ineffective regional development interventions, which create overlappings and inconsistencies, resulting in an administrative chaos that hampers regional economic growth.

Debate arose thereon.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

Debate resumed on the motion of Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), in relation to the Business of Supply.

Debate continued.

Pursuant to Standing Order 81(19), the proceedings expired.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30, p.m. pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Guay (Laurentides), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata), moved,—That, in the opinion of this House, the government should systematically table, every month, all contracts awarded by departments and by the agencies that report to them, with any related information, in order to (a) keep the taxpayer appropriately informed, (b) stimulate competitiveness, and (c) ensure that government decisions are open and transparent. (*Private Members' Business M–294*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Grubel (Capilano—Howe Sound), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0337), une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0338) et une au sujet de l'avortement (n° 351–0339);

—par M. DeVillers (Simcoe–Nord), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–0340) et une au sujet de l'euthanasie (n° 351–0341).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose,—Que la Chambre condamne l'inefficacité des interventions du gouvernement fédéral en matière de développement régional, interventions qui sont sources de dédoublements et d'incohérence résultant en un fouillis administratif préjudiciable à l'essor économique des régions.

Il s'élève un débat.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Le débat reprend sur la motion de M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup), appuyé par M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Témiscouata), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 81(19) du Règlement, les délibérations sont terminées.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), appuyée par M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Témiscouata), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déposer mensuellement et de façon systématique tous les contrats adjugés, et l'information s'y rattachant, par les ministères et organismes relevant de ces derniers afin de a) renseigner pertinemment les payeurs de taxes, b) stimuler la compétitivité, et c) assurer la transparence des décisions gouvernementales. (*Affaires émanant des députés M–294*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, having been deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Industrial and Regional Development Program for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 14(1) of the Industrial and Regional Development Act, Chapter I-8, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-474A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditor's Report for the year 1993, pursuant to section 7 of the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, Chapter 19, Statutes of Canada, 1964-65.—Sessional Paper No. 8560-351-229A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

## PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Ms. Fry (Vancouver Centre), concerning the unemployment insurance program (No. 351-0342).

## ADJOURNMENT

At 6:36 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Programme de développement industriel et régional pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 14(1) de la Loi sur le développement industriel et régional, chapitre I-8, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-474A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1993, conformément à l'article 7 de la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, chapitre 19, Statuts du Canada (1964-1965).—Document parlementaire n° 8560-351-229A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

## PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M<sup>me</sup> Fry (Vancouver-Centre), au sujet du régime d'assurance-chômage (n° 351-0342).

## AJOURNEMENT

À 18h36, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.